Editorial RES 2/2021

FLORIN GEORGE CALIAN*

The sacred space is the place where the transcendent becomes immanent, and where the devotee can access God. The sacrality of such places stays thus as a topographical immanence of God. However, our contemporary world witnesses contrasting approaches to sacred spaces. While in some parts of the globe (especially in Western Europe) there is a decrease in the interest for religious buildings, as places for worship, due to the decline of the number of practicing believers, and such buildings are sometimes repurposed as public institutions, hotels or restaurants. In other regions one can testify to a renewal of intense attention directed towards religious architecture and sacred spaces manifested especially in Orthodox communities, in the Balkans and other places as well. These contradictory tendencies and dynamics in understanding the role of sacred buildings highlight the exploitation of sacred spaces as areas for the affirmation of religious identity and negotiation of power resorts. Buildings concentrate different values,

Ein heiliger Raum ist ein Ort, an dem das Transzendente immanent wird und die Gläubigen Zugang zu Gott finden. Die Heiligkeit solcher Orte kann also als eine Art topographische Immanenz Gottes verstanden werden. Die heutige Welt kennt allerdings gegensätzliche Umgangsweisen mit heiligen Orten. In einigen Weltteilen, vor allem in Westeuropa, sinkt das Interesse an religiösen Gebäuden als Orten des Gottesdienstes, weil auch die Zahl der praktizierenden Gläubigen abnimmt. Gelegentlich führt das zur Umnutzung als öffentliche Einrichtung, Hotel oder Restaurant. In anderen Weltregionen ist dagegen von einem neuen und starken Interesse an religiöser Architektur die Rede; Beispiele aus Europa finden sich im Besonderen im Raum des orthodoxen Christentums, auf dem Balkan und anderswo.

Solche gegensätzlichen Entwicklungen im Verständnis religiöser Gebäude sind Ausdruck dafür, dass diese dazu dienen, religiöse Identität sichtbar zu machen und Machtverhältnisse zu demonstrieren oder neu auszuhandeln. Gebäude drücken unterschiedliche Wertvorstellungen, Erwartungen und

---

* Florin George Calian, Lucian Blaga University of Sibiu, Institute for Ecumenical Research, Philosophy and Religious Studies Unit, 30 Mitropoliei St., 550179 Sibiu, Romania, george.calian@utoronto.ca.

expectations, and social projections of a religious community, and most times the physical place itself where the building is consecrated bears an importance of its own.

The transition of the sacred spaces between different communities might be a primary sign of significant social and political changes. When the COVID-19 pandemic started merely one year ago, with the suspension of public celebrations in all the world, the dynamics around the sacred spaces seemed to be put aside for a while, at least at a first sight. But in 2020 during the ongoing COVID pandemic, Turkey's president decided to change the status of the old Christian Basilica of Hagia Sophia from a museum in a mosque. This underlines once again how deep the symbol of a sacred space truly is and the political power and social dynamics it can provoke.

These concerns gave the impetus for a special issue of RES dedicated to the question of the symbolism of the sacred spaces *in motion* trying to catch the dynamics around the transition of the sacred building from one community to another or from sacrality to deconsecration and the opposite.

Alexandru Mihăilă's study *Temple and Paradise: Some Remarks on the Dynamics of Sacred Place* opens this issue and discusses the intertwining elements of the temple, the holy mountain and the garden of paradise, taking into account the primeval

gesellschaftliche Projektionen der religiösen Gemeinschaften aus, und zu meist hat auch der Ort selber, an dem sie stehen, eine spezifische Bedeutung.

Die Übertragung heiliger Räume von einer religiösen Gemeinschaft zu einer anderen ist jeweils ein Zeichen einschneidender sozialer und politischer Veränderungen. Als in der Zeit der Covid-19-Pandemie im vergangenen Jahr alle öffentlichen Gottesdienste ausgesetzt wurden, schienen auch die Fragen rund um die heiligen Räume zeitweise in den Hintergrund zu treten. Aber genau in jener Zeit der Pandemie hat der Präsident der Türkei entschieden, den Status der alten christlichen Basilika Hagia Sophia zu verändern: aus einem Museum wurde eine Moschee. Dies zeigt überaus deutlich, wie bedeutsam die Symbolik heiliger Räume ist und wie sehr sie mit politischer Macht und gesellschaftlichen Entwicklungen verknüpft ist.

Beobachtungen solcher Art gaben den Anstoß dazu, die vorliegende Nummer von RES dem Thema der Symbolik heiliger Räume im Wandel zu widmen. Übergänge sollen beschrieben und analysiert werden: von einer Gemeinschaft zur anderen, von Sakralität zur Ent-Weihung und umgekehrt.

Der Aufsatz von **Alexandru Mihăilă** mit dem Titel *Tempel und Paradies: Bemerkungen zur Dynamik von heiligen Räumen* eröffnet die Reihe. Anhand der Urerzählungen aus Ezechiel und Genesis zeigt er, wie die Rede vom Tempel, vom Heiligen Berg und vom Paradies miteinander ver-

stories of Ezekiel and Genesis. The author highlights the meanings and the origin of the temple, the sacred mountain and the garden of paradise underlining the several stages of association between Paradise and the Temple/Sanctuary.

The biblical image of Jerusalem is approached by **Ioana Zamfir** who addresses the question from a Christian-European point of view: therefore, Jerusalem is a spiritual centre situated in a distant land, always present in the Christian imaginary. The complexity of her study: *Jerusalem in Motion – Images of Jerusalem in the Bible and Beyond* is given by the different levels approached: geographical dimension, urban structure, history, biblical importance and spiritual relevance.

Anni Maria Laato complements the historical survey of the previous study approaching Egeria's *Itinerarium* with the specific purpose of tracing Christian archaeology in post-Constantinian Jerusalem. The author of the article *Egeria's Itinerarium and the Development of Sacred Spaces and Edifices in Jerusalem* deepens the question of the Temple and the relations to the Jews by discussing Egeria's comments.

It is a tragic fact that the Armenian Church has lost most of its sacred spaces. The case of the cemetery of Julfa with its specific history and aesthetics is discussed by **Serafim Seppälä** in his contribution *The Struggle for Memory: The*

flochten sind. Die Bedeutung und der Ursprung dieser drei Elemente werden beschrieben, ebenso wie die abgestufte Assoziation zwischen dem Paradies und dem Tempel bzw. dem Heiligtum.

Das biblische Bild von Jerusalem wird von **Ioana Zamfir** in den Blick genommen. Sie tut dies aus christlich-europäischer Perspektive und beschreibt Jerusalem darum als geistliches Zentrum in einem fernen Land, das in der christlichen Vorstellungskraft eine Rolle spielt. Ihr Beitrag mit dem Titel *Jerusalem in Bewegung – Bilder von Jerusalem in und jenseits der Bibel* bringt verschiedene Ebenen zur Sprache: die geographische Dimension, die urbane Struktur, die Geschichte und die biblische und geistliche Bedeutung.

Anni Maria Laato ergänzt die historische Perspektive des vorangehenden Beitrags, indem sie Egerias *Itinerarium* mit dem Ziel liest, christliche Archäologie im nachkonstantinischen Jerusalem nachzuzeichnen. Unter dem Titel *Egerias Itinerarium und die Entwicklung von Heiligen Räumen und Gebäuden* bespricht sie die Frage nach dem Tempel und den Beziehungen mit den Juden in Egerias Kommentaren.

Es ist eine tragische Tatsache, dass die Armenische Kirche die meisten ihrer heiligen Räume verloren hat. Der Fall des Friedhofs von Julfa mit seiner spezifischen Geschichte und Ästhetik wird von **Serafim Seppälä** in seinem Beitrag *Der Kampf um die Erinnerung: das Khachkar-Feld von Julfa*

Khachkar Field of Julfa and Other Armenian Sacred Spaces in Azerbaijan. The Julfa *khachkars* are very important, since, due to the aggressive policy of Azerbaijan, more sacred Armenian art is in danger. The author moves the discussion to the *khachkars*, exceptional sacred objects and spiritual symbols, which are perceived as open shrines that concentrate the divine presence into one location. He rightly asks if significations can be replicated. His paper is also a disparate call for the preservation of the remaining *khachkars* which are in danger due to the current Azerbaijani nationalist initiative of rewriting history in order "to annihilate not only the people and their cultural legacy but also their memory".

Japan's *Hidden Christians* and their identity became in the last decade more present as an issue to be studied. **Andrew Oberg's** article on *The Sacred Disguised: An Instance of the Double Use of Space by Japan's Hidden Christians* tries, after a general historical presentation of the fate of early Christianity in Japan, is a phenomenological interpretation on the sacred space with a specific reference to a gravesite found in the island of Shikoku.

Heidrun König brings to attention the issue of cultural memory. Her study offers *A Glimpse into the Situation of the Evangelical Lutheran Church A.C. in Romania*. Transylvanian complex history determined

und andere armenische heilige Räume besprochen. Die *Khachkar* von Julfa sind bedeutsam, weil aufgrund der aggressiven Politik der Aserbaidschaner auch andere heilige Kunst der Armenier in Gefahr ist. Wie der Autor es beschreibt, sind die *Khachkar* außergewöhnliche heilige Objekte und geistliche Symbole, die als eine Art offene Heiligtümer die göttliche Gegenwart an einem einzelnen Ort bündeln. Zu Recht fragt er, ob Bedeutungen repliziert werden können, und formuliert damit auch einen dringenden Aufruf zur Bewahrung der verbliebenen *Khachkars*, die in Gefahr sind, weil die gegenwärtige nationalistische Tendenz der Aserbaidschaner darauf aus ist, die Geschichte neu zu schreiben, „um nicht nur das Volk und dessen kulturelles Erbe, sondern auch die Erinnerung auszulöschen“.

Japans heimliche Christen und deren Identität rückten im vergangenen Jahrzehnt stärker ins Blickfeld von Untersuchungen. **Andrew Obergs** Aufsatz *Das getarnte Heilige: ein Beispiel für die Doppelverwendung eines Raumes durch japanische heimliche Christen* bietet vorerst einen geschichtlichen Überblick über das Schicksal der ersten Christen in Japan, um dann durch Bezug auf eine Grabstätte auf der Insel Shikoku zu einer phänomenologischen Interpretation heiliger Räume zu gelangen.

Heidrun König berührt die Frage nach dem kulturellen Gedächtnis. Ihr Beitrag *Sakrale Räume im Wandel. Ein flüchtiger Einblick in die Situation der*

movements of sacred spaces in the more than 800-year history of the present-day Evangelical Church A.C. in Romania: Reformation, Habsburg rule, the consequences of World War II in Northern Transylvania, and the present. This contribution offers, beyond a historical analysis, a brief artistic and homiletic consideration.

A very tangible approach is the contribution of **Hans Bruno Fröhlich**, which deals with a specific church: *The Church on the Hill in Schäßburg/Sighișoara. A Jewel of Architecture and Art-History on a Marginal Spiritual-Liturgical Existence*. The specificity of this church is that it served different purposes in the course of its unique history.

The last article *Performing Sacral Spaces* offers an original and courageous analysis for a new concept: *Spatializing Sacral Performance*. The sacred spaces in motion are approached by **Teresa Leonhardt** through cultural performance which integrates the interdependence of movement and lively space.

The three essays enrich the topic of sacred spaces in motion through approaching contemporary questions. *Parohia Cofetăria: Industrial, Religious and Communal Space. A Case Study on Patrimony as Inherited from Communism and its Transformations*, offered by **Mirel Bănică**, presents a unique and atypical sacred space situation: a church that originally functioned as a patisserie cafe during the

EKR bietet einen Einblick in die komplexe Geschichte Siebenbürgens, die zu Veränderungen von heiligen Räumen in der 800-jährigen Geschichte der Evangelischen Kirche führte. Zu nennen sind die Reformation, die Habsburgische Herrschaft, die Folgen des Zweiten Weltkriegs für Nordsiebenbürgen und die Gegenwart. Die Autorin bietet außer der geschichtlichen Analyse auch kurze Überlegungen kunsthistorischer und homiletischer Art.

Ein konkretes Beispiel dafür ist im Aufsatz von **Hans Bruno Fröhlich** zu finden. Er beschreibt einen einzelnen Fall: *Die Bergkirche in Schäßburg. Architektonisch-kunsthistorisches Juwel und spirituell-liturgisches Randdasein?* Die Besonderheit dieser Kirche besteht darin, dass sie im Verlauf der außergewöhnlichen Geschichte unterschiedlichen Zwecken gedient hat.

Der letzte thematische Aufsatz mit dem Titel *Skizzen zum ästhetischen Wechselspiel von Raum und Aktion* bietet eine originelle und mutige Analyse eines neuen Konzepts: *Spatializing Sacral Performance*. Heilige Räume im Wandel werden durch **Teresa Leonhardt** aus der Perspektive kultureller Aufführungen beschrieben und die Wechselbeziehung zwischen Bewegung und belebtem Raum zum Ausdruck gebracht.

Drei Essays beleuchten das Thema der Heiligen Räume im Wandel anhand gegenwärtiger Beispiele. In seinem Text *Cafeteria-Gemeinde: industrieller, religiöser und öffentlicher*

communist era. **Nadia Badrus** presents in her contribution *About Empty Synagogues and Jewish Communities in Present-Day Romania* the current situation of synagogues in Romania, thus including Jewish places of worship into the topic of this issue. **Hans-Jürgen Kutzner** proposes this question: *What Makes a Sacred Space Sacred and under What Circumstances Does it Become Desanctified?* The author explores such major, often dramatic transitions, through an expansive multi-era perspective, referring also to the topical and highly controversial 2020 conversion of Saint Sophia into a mosque.

This issue also contains a non-thematic article authored by **Nicolae Drăgușin** on Father Chiricuță's rejection of a possible "Christian" anti-Semitism, entitled *A Battle of Words: Petre Chiricuță's Reply (1926) to A. C. Cuza's Religious Antisemitism*.

This issue is also the final collaboration with our colleague and friend of many years, **Francis William King**. We thank Francis for his many years of providing his exceptional proofreading skills and his steadfast commitment to RES.

Raum. Eine Fallstudie zu einem Kulturgut als Erbe des Kommunismus und seiner Transformation präsentiert **Mirel Bănică** eine einmalige und untypische Situation, nämlich eine Kirche, die ursprünglich im Kommunismus als Patisserie und Café gedient hatte. Jüdische Gebethäuser kommen in den Blick durch den Beitrag von **Nadia Badrus** mit dem Titel *Über leerstehende Synagogen und jüdische Gemeinden im heutigen Rumänien*. **Hans-Jürgen Kutzner** stellt die Frage: *Wodurch werden Räume zu heiligen Räumen und was könnte sie wieder entheiligen?* Der Autor beschreibt größere und oft dramatische Wandlungsprozesse in einer weit ausgreifenden Perspektive und nimmt auch auf das aktuelle und höchst kontroverse Thema der Umwandlung der Hagia Sophia in eine Moschee Bezug.

Die vorliegende Nummer enthält schließlich auch einen weiteren Beitrag außerhalb des Themas. **Nicolae Drăgușin** analysiert die Zurückweisung eines möglichen „christlichen“ Antisemitismus durch Pfarrer Chiricuță: *Ein Kampf der Worte: die Antwort von Petre Chiricuță (1926) auf den religiösen Antisemitismus von A. C. Cuza*.

Zum Abschluss etwas in eigener Sache: diese Nummer markiert den Abschied von unserem Mitarbeiter **Francis William King**. Über viele Jahre hinweg hat er als Korrektor für die englische Sprache exzellente Arbeit geleistet und damit RES einen großen Dienst erwiesen, für den wir dankbar sind.